

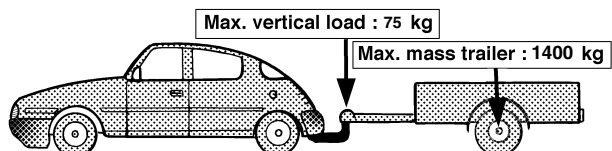
Fitting instructions
Make : Renault
Scénic; 2001 ->
Type : 3858

Permanently
linked to
quality

**Couplings class : A50-X**



**e11 00-3358**



**D-Value : 8.0 kN**



**Torque settings for nuts and bolts (8.8)**

**M8 13 23 Nm    20.5 Nm (with self-locking nut)**

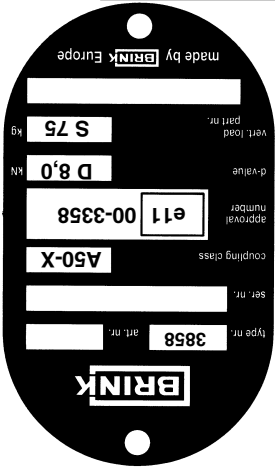
**M10 17 46 Nm**

**M12 19 79 Nm    71 Nm (with self-locking nut)**

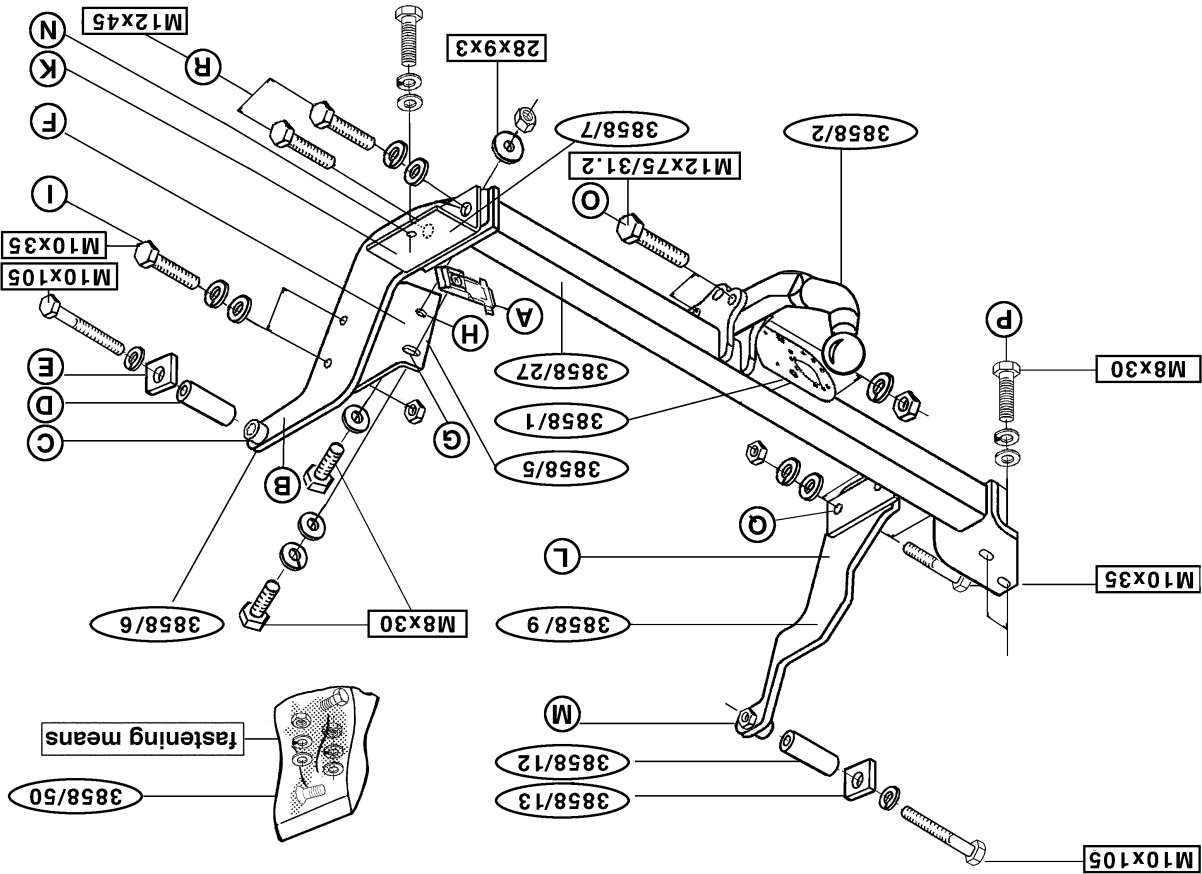
© 385870/22-05-2001/1

Istruzioni da conservare

Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 3858 Renault Scenic; 2001->  
Tipo funzionale:  
Classe e tipo di attacco: A50-X  
Approvazione N.: e11 00-3358  
Valore D: 8,0 kN  
Carico max. verticale S: 75 kg  
Larghezza rimorchiabile: Per il triano di caravans o TATS e' consentita una larghezza di 2,50 m  
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo



© 385870/22-05-2001/13



© 385870/22-05-2001/2

## MONTAGEHANDLEIDING:

**Algemeen:** Het is van het grootste belang dat de aanlegvlakken van de trekhaak met het voertuig ontdaan worden van kit. Het kit kan eenvoudig d.m.v. een plamuurmes verwijderd worden nadat het met een verstripper of föhn verwarmd is. Tijdens trekhaakmontage alle verbindingen handvast zetten. Na volledige montage dient men "conform de handleiding" de verbindingen overeenkomstig de tabel vast te draaien.

1. Verwijder de plakker / kit (dwars-chassis) aan de rechter achterzijde en de linker en rechter onderzijde van het voertuig. **Attentie!** de plakker bevindt onder de corrosie-bescherm laag. Plaats t.p.v. het ontstane gat G de kooimoer A in het achterpaneel(dwarschassis). Verwijder tevens aan de linker onderzijde, de beschermkap.
2. Plaats bevestigingsplaat B en bevestig deze t.p.v. punt C d.m.v. één bout M10x105 inclusief afstandsbus D (ø18x11 L=54mm), contraplaatje E en veerring handvast. Plaats het bevestigingsprofiel F tegen het achterpaneel (dwarschassis) en zet deze t.p.v. punt G met één bout M8x30 inclusief veer- en sluitring handvast. Bevestig t.p.v. punt H één bout M8x30 inclusief sluitring, grote sluitring (ø28x9x 3mm) en zelfborgende moer handvast. Bevestig t.p.v. de punten I twee bouten M10x35 inclusief sluit-, veerringen en moeren handvast.
3. Plaats hoekprofiel K t.p.v. gat N in de onderkant van de dwarsbalk, overeenkomstig schets, d.m.v. een bout M8x30 inclusief sluit- en veerring handvast.
4. Plaats bevestigingsplaat L en bevestig deze t.p.v. punt M d.m.v. één bout M10x105 inclusief afstandsbus D (ø18x11 L=54mm), contraplaatje E, veerring handvast. Monteer twee bouten M10x35 inclusief veerring, sluitring en moer op de punten Q
5. Plaats de dwarsbalk, overeenkomstig schets, t.p.v. de gaten P in de onderzijde van de dwarsbalk d.m.v. twee bouten M8x30 inclusief sluit-

en veerringen. Bevestig vervolgens de dwarsbalk t.p.v. de punten R met tussenvoeging van bevestigingsplaat B aan hoekprofiel K d.m.v. twee bouten M12x45 inclusief sluitring, veerring en moer / lasmoer.

6. Plaats de kogelstang tussen de kogelbevestigingsplaten en bevestig deze t.p.v. de punten O, met tussenvoeging van de stekkerplaat (op het achterste gat), d.m.v. twee bouten M12x75/31.2 inclusief sluitringen en zelfborgende moeren. Draai "na uitrichten van de trekhaak" alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast. Alvorens men het bevestigingsmateriaal "overeenkomstig de tabel" aandraait, dient men zich er van te overtuigen, dat er nergens ruimte tussen de trekhaak en het chassis aanwezig is. Draai eerst de verbindingen t.p.v. de punten G en H overeenkomstig de tabel vast. Draai vervolgens de overige verbindingen overeenkomstig de tabel vast. Herplaats de kunststof beschermkap. **Let op:** Alvorens dit te doen dient men eerst een deel van deze beschermkap af te zagen om deze passend te maken.

## BELANGRIJK:

- \* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- \* Vergeet de veer- en sluitringen niet.
- \* Kwaliteit bouten 8.8 ; moeren 8, of indien anders vermeld in montage-handleiding 10.9 / 10.
- \* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- \* Het is aan te bevelen om na ca. 1000 km (gebruik) de boutverbindingen volgens tabel na te trekken of te controleren.
- \* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- \* Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.

© 385870/22-05-2001/3

4. Umieścić płytę mocującą L i lekko ją przymocować w punkcie M przy pomocy jednej śruby M10x105 wraz z tulejką odległościową D (N18x11 L=54mm), płytką zamykającą E, pierścieniem sprężystym. Zamontować dwie śruby M10x35 wraz z pierścieniem sprężystym, pierścieniem uszczelniającym i nakrętką w punktach Q.
5. Umieścić poprzecznice według schematu, w miejscu otworów P od spodu poprzecznic przy pomocy dwóch śrub M8x30 wraz z pierścieniami uszczelniającymi i sprężystymi. Następnie w punktach R umocować poprzecznice do profilu kątownego K, wstawiając pomiędzy nie płytę mocującą B, przy pomocy dwóch śrub M12x45 wraz z pierścieniem uszczelniającym, sprężystym i nakrętką / nakrętką zgrzejną.
6. Umieścić wzdłużnik kuli między płytami mocującymi kulę i umocować je w punktach O, wstawiając pomiędzy nie płytę z gniazdami wtykowymi (na ostatnim otworze), przy pomocy dwóch śrub M12x75/31.2 wraz z pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami samozabezpieczającymi się. Dokręcić wszystkie śruby "po wyosowaniu haka holowniczego" zgodnie z tabelą. Przed dokręceniem materiału mocującego "zgodnie z tabelą", należy sprawdzić, czy nigdzie nie ma luzów pomiędzy hakiem holowniczym a podwoziem. Najpierw dokręcić połączenia w punktach G i H zgodnie z tabelą. Następnie dokręcić pozostałe połączenia zgodnie z tabelą. Ponownie umieścić nakładkę zabezpieczającą z tworzywa sztucznego. **Uwaga :** Najpierw trzeba wypłować fragment tej nakładki zabezpieczającej, aby pasowała.

wanych nakrętek.

- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

## Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaslepki w punktach przyspa-

© 385870/22-05-2001/12

INSTRUKCJA MONTAŻU:

**Ogólnie:** Bardzo ważne jest, by powierzchnie stykowe haka holowniczego z pojazdem były wolne od kitu. Kit można w prosty sposób usunąć przy pomocy szpachli po podgrzaniu rozpuszczalnikiem lub suszarką. Podczas montażu haka holowniczego wszystkie połączenia lekko przykręcić. Po zakończeniu montażu należy połączenia dokręcić "według instrukcji!" zgodnie z tabelą.

1. Usunąć smar/kit (poprzednia rama pojazdu) po prawej stronie z tyłu oraz po lewej i prawej stronie od spodu pojazdu. **Uwaga!** Smar znajduje się pod antykorozyjną warstwą ochronną. W miejscu powstaje go w ten sposób otworu G umieścić nakrętkę kołpakową A w tym samym panelu (poprzednia rama pojazdu). Równocześnie usunąć nakładkę ochronną po lewej stronie od spodu.

2. Umieścić płytę mocującą B i lekko przymocować ją w punkcie C przy pomocy jednej śruby M10x105, wraz z tulejką odległościową D (Ø18x11 L=54mm), płytką zamykającą E i pierścieniem sprężystym. Przyłożyć profil mocujący F do tylnego panelu (poprzednia rama pojazdu) i lekko przymocować w punkcie G jedną śrubą M8x30 wraz z pierścieniem sprężystym i uszczelniającym. W punkcie H lekko wkrócić jedną śrubę M8x30 wraz z pierścieniem uszczelniającym, sprężystym wielkim pierścieniem uszczelniającym (Ø28x9x 3mm) i nakrętką samozabezpieczającą się. W punktach I lekko wkrócić dwie śruby M10x35 wraz z pierścieniami uszczelniającymi, sprężystymi i nakrętkami.

3. Umieścić profil kątowny K w miejscu otworu N od spodu poprzeczniczy, zgodnie ze schematem, lekko przykręcić przy pomocy śruby M8x30 wraz z pierścieniem uszczelniającym i sprężystym.

N.B.

6. Collocare la sfera di aggancio tra le piastre montanti e fissarla ai punti O, posizionando la bussola in mezzo (sull'ultimo foro), utilizzando due bulloni M12x75/31.2 completi di rondelle e dadi autobloccanti. Dopo aver allineato il gancio traino, serrare tutti i dadi ed i bulloni alla coppia di serraggio indicata in tabella. Prima di serrare i materiali di fissaggio alla coppia di serraggio indicata in tabella, assicurarsi che il gancio traino sia ben saldo sul telaio. Serrare prima i dispositivi di fissaggio ai punti G e H alla coppia di serraggio in tabella. Serrare quindi i rimanenti dispositivi. Riposizionare il tappo protettivo di plastica. **Attenzione!** Prima di effettuare questa operazione sarà necessario eliminare segando la parte del tappo per permettere un adeguato inserimento.

- \* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- \* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- \* Qualità dei bulloni 8.8 - dadi 8 salvo altre istruzioni (vedi istr. di montaggio 10.9/10).
- \* Non dimenticare di interporre le apposite rondelle.
- \* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- \* E consigliabile controllare e riserrare la bulloneria dopo circa 1000 km (di uso del gancio).
- \* Praticando i fori, prestare attenzione e non danneggiare i cavi del freno e del carburante.
- \* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.



FITTING INSTRUCTIONS:

**General:** It is very important that the points of contact between the tow bar and the vehicle are cleaned of any glue residue. After either warming the spots with a blow dryer or applying a paint stripper, the glue can easily be removed using a putty knife. While fitting the tow bar assembly, tighten all connectors only finger-tight. Only after assembly is complete, should you tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the manual.

1. Remove the sticker/ glue (cross –chassis) on the rear right hand and the bottom left and right of the vehicle. **Attention!** The sticker can be found under the anti-corrosion layer. At the holes G, position the cage nuts A in the back panel (cross chassis). Also remove the protective cap under the left-hand side.

2. Place mounting plate B and attach it finger-tight at point C with one M10x105 bolt including spacer D (Ø18x11 L=54mm), backplate E and spring washer. Position fixing bracket F against the back panel (cross chassis) and fasten finger-tight at point G using one M8x30 bolt, including spring and flat washers. Attach one M8x30 bolt, including flat washer, large flat washer (Ø28x9x 3mm) and self-locking nut finger-tight at point H. At points I, attach two M10x35 bolts finger-tight including spring washers, flat washers and nuts.

3. Attach angle section K finger-tight at hole N underneath the cross member, as indicated in the sketch, using one M8x30 bolt, including spring and flat washers.

4. Place mounting plate L and attach it finger-tight at point M with one M10x105 bolt including spacer D (Ø18x11 L=54mm), backplate E and spring washer. Fit two M10x35 bolts including spring washer, flat washer and nut at points Q.

5. Place the cross member at holes P underneath the cross member as

6. Place the ball hitch between the ball mounting plates and attach at points O, with the socket plate in-between (on the last hole), using two M12x75/31.2 bolts including flat washers and self-locking nuts. After aligning the tow bar, tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table. Before tightening the fastening materials to the torque indicated in the table, you must make sure that the tow bar is flush with the chassis. First tighten the fasteners at points G and H to the torque indicated in the table. Tighten the remaining fastener to the torque indicated in the table. Replace the plastic protective cap. **Warning!** Before doing this, part of the cap needs to be sawn off to ensure the correct fit.

**NOTE:**

- \* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- \* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- \* All bolts are quality 8.8 - nuts 8. or when mentioned in fitting instructions 10.9 / 10.
- \* Don't forget the spring- and plain washers.
- \* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- \* It is recommendable to retighten all fixing bolts and nuts after the towbar has been in use for some 1000 km/600 miles.
- \* Do not drill through brake-or-fuellines.
- \* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

## MONTAGEANLEITUNG:

**Allgemeines:** Unbedingt den Kitt bei den Berührungsflächen der Anhängervorrichtung mit dem Fahrzeug entfernen. Der Kitt lässt sich nach dem Erwärmen mit einem Farbbrenner oder Föhn einfach mit einer Spachtel entfernen. Während der Montage der Anhängervorrichtung alle Verbindungen halbfest anziehen. Nach vollständiger Montage müssen „im Einklang mit der Anleitung“ die Verbindungen gemäß den Angaben in der Tabelle angezogen werden.

1. Den Aufkleber / Kitt (Querfahrgestell) auf der rechten Rückseite und der linken und rechten Unterseite des Fahrgestells entfernen. **Achtung!** Der Aufkleber befindet sich unter der Rostschuttschicht. Beim entstandenen Loch G die Käfigmutter A in die Rückwand (Querfahrgestell) einsetzen. Auf der linken Unterseite außerdem die Schutzkappe entfernen.
2. Die Befestigungsplatte B anlegen und bei Punkt C mit einer M10x105-Schraube einschließlich Distanzhülse D (Ø18x11 L=54mm), Gegenplatte E und Federring halbfest anbringen. Das Befestigungsprofil F an die Rückwand (Querfahrgestell) anlegen und bei Punkt G mit einer M8x30-Schrauben einschließlich Federring und Unterlegscheibe halbfest montieren. Bei Punkt H eine M8x30-Schraube einschließlich Unterlegscheibe, großer Unterlegscheibe (ø28x9x 3mm) und selbstsichernder Mutter halbfest anbringen. Bei den Punkten I zwei M10x35-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben, Federringen und Muttern halbfest montieren.
3. Das Winkelprofil K bei Loch N auf der Unterseite des Querträgers gemäß Skizze anlegen und mit einer M8x30-Schraube einschließlich Unterlegscheibe und Federring halbfest anbringen.
4. Die Befestigungsplatte L anlegen und bei Punkt M mit einer M10x105-Schraube einschließlich Distanzhülse D (Ø18x11 L=54mm), Gegenplatte E und Federring halbfest anbringen. Bei den Punkten Q

zwei M10x35-Schrauben einschließlich Federring, Unterlegscheibe und Mutter halbfest montieren.

5. Den Querträger gemäß Skizze bei den Löchern P auf der Unterseite des Querträgers mit Hilfe von zwei M8x30-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben und Federringen anlegen. Den Querträger anschließend bei den Punkten R unter Einfügung der Befestigungsplatte B mit zwei M12x45-Schrauben einschließlich Unterlegscheibe, Federring und Mutter bzw. Schweißmutter am Winkelprofil K befestigen.
6. Die Kugelstange zwischen den Kugelbefestigungsplatten anlegen und bei den Punkten O unter Einfügung der Steckdosenplatte (am hintersten Loch) mit zwei M12x75/31.2-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern befestigen. Nach dem „Ausrichten der Anhängervorrichtung“ alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle anziehen. Bevor das Befestigungsmaterial „gemäß den Angaben in der Tabelle“ angezogen wird, muss überprüft werden, dass zwischen der Anhängervorrichtung und dem Fahrgestell kein Raum mehr ist. Zuerst die Verbindungen bei den Punkten G und H gemäß den Angaben in der Tabelle anziehen. Anschließend die anderen Verbindungen gemäß den Angaben in der Tabelle anziehen. Die Kunststoff-Schutzkappe wieder einsetzen. **ACHTUNG!** Vorher muss erst ein Teil dieser Schutzkappe abgeschnitten werden, damit sie passt.

## HINWEISE:

- \* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- \* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
- \* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- \* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

© 385870/22-05-2001/5

la a la altura de los puntos O, interponiendo la placa enchufe (sobre el orificio más trasero), por medio de dos tornillos M12x75/31.2 inclusive arandelas planas y tuercas de seguridad. Después de alinear el gancho de remolque, apretar todos los tornillos y tuercas según los puntos de la tabla. Antes de apretar el material de fijación, según los puntos indicados en la tabla, es preciso asegurarse de que no quede ningún espacio entre el gancho de remolque y el chasis. Apretar primero las uniones a la altura de los puntos G y H de acuerdo con la tabla. Luego apretar las demás uniones de acuerdo con la tabla. Volver a poner en su sitio la cubierta de protección de plástico. **Atención:** antes de hacer esto, es serrar y quitar primero una parte de dicha cubierta de protección para que encaje la misma.

## N.B.:

- \* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- \* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- \* No se olvide de las arandelas normales y de muelle.
- \* Clase de pernos 8.8; tuercas 8, si se menciona de otro modo en la instrucción de montaje 10.9/10.
- \* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- \* Se recomienda después de aprox. 1000 km. (de uso) que se verifique o controle la unión de pernos, según el cuadro.
- \* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

di contatto tra il gancio traino ed il veicolo. Dopo aver riscaldato queste gocce di colla con un essiccatore ad aria o con dello sverniciatore, la colla potrà essere facilmente rimossa utilizzando un coltello da stucco. Durante l'assemblaggio del gancio traino, stringere tutti i raccordi utilizzando solo le dita. Solamente dopo che l'assemblaggio è completo si potrà procedere a serrare tutti i bulloni ed i dadi alla coppia di serraggio indicata nel manuale.

1. Rimuovere l'adesivo/la colla (telaio trasversale) dalla parte destra posteriore e dalla parte inferiore sinistra e destra del veicolo. **Attenzione!** L'adesivo può trovarsi sotto lo strato di anticorrosivo. Collocare i dadi imperdibili A nel pannello posteriore (telaio trasversale) in corrispondenza dei fori G. Rimuovere inoltre il tappo di protezione sotto il lato destro
2. Collocare la piastra di montaggio B e fissarla stringendo solo con le dita al punto C con un bullone A10x105 completo di spaziatore D (Ø18x11 L=54mm), piastra posteriore E e rondella elastica. Posizionare il sostegno F contro il pannello posteriore (telaio trasversale) e stringere con le dita al punto G un bullone M8x30 completo di rondella e rondella elastica. Fissare un bullone M8x30 completo di rondella, di rondella grande (Ø 28x9x3mm) e di dado autobloccante stretto a mano al punto H. Unire stringendo manualmente al punto I due bulloni M10x35 completi di rondelle elastiche, rondelle e dadi.
3. Serrare con le dita la sezione angolare K al foro N posto nella parte inferiore del componente trasversale, come indicato nel disegno, utilizzando un bullone M80x30 completo di rondella e di rondella elastica.
4. Collocare la piastra di montaggio L fissandola con le dita al punto M con un bullone M10x35 completo di distanziatore D(Ø18x11 L=54mm), piastra posteriore E e rondella elastica. Inserire nei punti Q due bulloni M10x35 completi di rondella elastica, rondella e dado.
5. Collocare il componente trasversale in corrispondenza dei fori P nella parte inferiore dell'elemento trasversale come rappresentato nel disegno

© 385870/22-05-2001/10

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

**Generale:** è molto importante rimuovere ogni residuo di colla dai punti

ten af kunststør. **Obs:** Inden hæften anbringes, saver man først et styk-ke af denne, så den passer.

**BEMÆRK:**

\* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede

\* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækkeet ligger an

\* Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlinggen omkring

\* Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskriver.

\* Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.

\* Husk fjeder- og planskiver.

\* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkræft

\* Kuglebothen er ISO Std. 1103

\* Anbefalet : Efter ca. 1000 km, efterspænd bolte og møtrikker

DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.



**INSTRUCCIONES DE MONTAJE:**

**En general:** es sumamente importante que se elimine el pegamento de las superficies de contacto del gancho de remolque con el vehículo. El pegamento se puede quitar fácilmente con una espátula, después de haberlo calentado con un quitapinturas o secador de pelo. Fijar todas las uniones, sin apretarlas del todo, durante el montaje del gancho de remolque. Efectuado el montaje completo, apretar las uniones, confir-me las instrucciones, observando los puntos indicados en la tabla.

- \* Nur mittigeliieferte Schrauben, Federringe und Muttern der vorgeschrie-benen Güteklassen verwenden.
- \* Alle Befestigungsschrauben nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb nach-ziehen.
- \* Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- \* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punkt-schweißmütern.
- \* Das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs Händler zu befragen.



**INSTRUCTIONS DE MONTAGE :**

**Généralités :** Il est essentiel de retirer le mastic qui se trouve sur les surfaces de contact de l'attache-remorque et du véhicule. Le mastic s'enlève facilement à l'aide d'une spatule à enduit après l'avoir chauffé avec un sèche-à cheveux par exemple. Pendant le montage de l'atta-che-remorque, serrer tous les assemblages à la main. Une fois le mon-tage entièrement terminé, serrer les assemblages conformément au tableau.

1. Enlever l'autocolliant/le mastic (traverse du châssis) situé à l'arrière droit et sur le dessous à gauche et à droite, du véhicule. **Attention !** L'autocolliant se trouve sous la couche de protection anti-corrosive. Positionner à l'emplacement du trou G libéré l'écrou-cage A dans le panneau arrière (traverse du châssis). Enlever également le cache de protection qui se trouve en dessous à gauche.

2. Positionner la plaque de fixation B et la fixer à l'emplacement du point C à l'aide d'un boulon M10x105 ainsi que l'entretoise D (ø 18x11 L = 54 mm), la contre-plaquette E et la rondelle grover, sans serrer. Positionner le profilé de fixation F contre le panneau arrière (traverse du châssis) et le fixer à l'aide d'un boulon

1. Eliminar el adhesivo / pegamento (chasis transversal) en el lado tras-ero derecho y el lado inferior derecho e izquierdo del vehículo. **¡Atención!** El adhesivo se encuentra debajo de la capa de protección anticorrosiva. Situar la tuerca prisionera A a la altura del orificio obten-ido G en el panel trasero (chasis transversal). Retirar asimismo del lado inferior izquierdo la cubierta de protección.

2. Colocar la placa de sujeción B y fijarla a la altura del punto C por medio de un tornillo M10x105 inclusive tubo distanciador D (ø18x11 L=54mm), contraplaquita E y arandela grover, sin apretar del todo. Colocar el perfil de sujeción F contra el panel trasero (chasis transver-sal) y sujetarlo a la altura del punto G con un tornillo M8x30 inclusive arandela grover y plana, sin apretar del todo. Fijar a la altura del punto H un tornillo M8x30 inclusive arandela plana, arandela plana grande (ø28x9x3 mm) y tuerca de seguridad, sin apretar del todo. Fijar a la altura de los puntos I dos tornillos M10x35 inclusive arandelas planas, grover y tuercas, sin apretar del todo.

3. Situar el perfil angular K a la altura del orificio N en el lado inferior del travesaño, de acuerdo con el croquis, por medio de un tornillo M8x30 inclusive arandela plana y grover, sin apretar del todo.

4. Situar la placa de sujeción L y fijarla a la altura del punto M por medio de un tornillo M10x105 inclusive tubo distanciador D (ø18x11 L=54mm), contraplaquita E, arandela grover, sin apretar del todo. Montar dos tornillos M10x35 inclusive arandela grover, plana y tuerca en los puntos O.

5. Situar el travesaño, de acuerdo con el croquis, a la altura de los orifi-cios P en el lado inferior del travesaño por medio de dos tornillos M8x30 inclusive arandelas planas y grover. Seguidamente, fijar el travesaño a la altura de los puntos R interponiendo la placa de sujeción B en el per-fil angular K por medio de dos tornillos M12x45 inclusive arandela plana, grover y tuerca / tuerca de soldadura.

© 385870/22-05-2001/9

M8x30 y compris les rondelles grover et de blocage, en les serrant à la main. Monter à l'emplacement du point H un boulon M8x30 y compris la rondelle de blocage ordinaire, la grande rondelle de blocage (ø 28x9x3 mm) et l'écrou autofreiné, en les serrant à la main. Monter à l'emplacement des points I deux boulons M10x 35, y compris les rond-elles grover et de blocage et les écrous, en les serrant à la main.

3. Positionner le profilé d'angle K à l'emplacement du trou N, dans la par-tie inférieure de la traverse, conformément aux croquis, à l'aide d'un boulon M8x30 y compris les rondelles de blocage et grover, en les ser-rant à la main.

4. Positionner la plaque de fixation L et la fixer à l'emplacement du point M à l'aide d'un boulon M10x105 y compris l'entretoise D (ø 18x11 L = 54 mm), la contre-plaquette E et la rondelle grover, sans les serrer. Monter sur les points O deux boulons M10x 35, y compris les rondelles grover et de blocage et les écrous.

5. Positionner la traverse, conformément aux croquis, à l'emplacement des trous P situés dans la partie inférieure de la traverse à l'aide de deux boulons M8x30, y compris les rondelles de blocage et grover. Fixer ensuite la traverse au profilé d'angle K, aux points R, en interca-lant la plaque de fixation D, à l'aide de deux boulons M12x45 y comp-ris les rondelles de blocage, grover et les écrous/s écrous à souder.

6. Positionner la barre de la rotule entre les plaques de fixation de la rotu-le et la fixer à l'emplacement des points O, en intercalant la prise élect-rique (sur le trou arrière), à l'aide de deux boulons M12x 75/31,2, y compris les rondelles de blocage et les écrous autofreinés. Après avoir ajusté l'attache-remorque, serrer tous les boulons et écrous conformé-ment au tableau. Avant de serrer le matériel de fixation conformément au tableau, s'assurer qu'il n'y a pas de jeu entre l'attache-remorque et les châssis. Serrer d'abord tous les assemblages situés aux points G et H conformément au tableau. Serrer ensuite tous les autres assembla-ges conformément au tableau. Remettre en place le cache de protec-tion en plastique. **Attention !** Avant cela, il faudra ajuster la taille de ce

© 385870/22-05-2001/6

cache de protection en en découpant un bout.

#### REMARQUE:

- \* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- \* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- \* Ne pas oublier les rondelles Grower et les rondelles de blocage.
- \* Qualité de boulons 8.8; écrous 8, ou si indiqué autrement dans les instructions de montage 10.9/10.
- \* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- \* Un contrôle de la boulonnerie doit être effectué après les 1000 premiers kilomètres de remorquage.
- \* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.
- \* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.



#### MONTERINGSANVISNINGAR:

**Allmänt:** Det är mycket viktigt att dragkrokens kontaktytor görs helt fria från kitt. Detta kan enkelt avlägsnas med en spackel efter att först ha vrämt upp det med en färgskalare eller hårtork. Drag åt alla förbindelser handfast medan dragkroken monteras. När allt sitter på plats ska förbindelserna dras åt till rätt vridmoment enligt tabellen i anvisningar-na.

1. Avlägsna klisterlappen / kittet (tvärchassi) till höger på fordonets baksida och till höger och vänster på undersidan. **Obs!** klisterlappen sitter under skyddslagret mot korrosion. Placera burmuttern A i det nu öppna

pan av plast. **Obs:** Innan du gör detta måste du såga av en del av kåpan så att den passar.

#### OBS:

- \* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- \* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- \* Glöm inte fjäder- och planbrickor.
- \* Kvalitet skruvar 8.8; muttrar 8, eller om något annat anges i monteringsanvisningen 10.9/10.
- \* Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kult-ryck.
- \* Vi rekommenderar att se efter eller kontrollera skruvförbanden enligt tabellen efter (ett bruk av) ca 1000 km.
- \* Vid borning skall man se till att broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- \* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.



#### MONTERINGSVEJLEDNING:

**Generelt:** Det er yderst vigtigt at fjerne kittet ved anhængertrækkets og køretøjets berøringsflader. Kittet fjernes nemt med en spartel, efter at det er varmet op med en varmluftspistol eller hårtørrer. Alle montagepunkter monteres manuelt under montagen. Når alt er monteret spændes alle montagepunkter - som angivet i monteringsvejledningen - ifølge tabellen.

1. Fjern etiketten/kittet (tværchassiset) på den højre bagside og den venstre og højre underside på køretøjet. **Obs!** Etiketten er anbragt under

hålet G i bakpanelen (tværchassit). Avlägsna skyddskåpan till vänster på undersidan.

2. Placera monteringsplattan B och montera den handfast vid punkt C med en skruv M10x105 inklusive distansbussningen D (ø18x11 L=54mm), motbrickan E och fjäderbricka. Placera monteringsprofilen F mot bakpanelen (tvärchassit) och montera den handfast vid punkt G med en skruv M8x30 inklusive fjäder- och planbricka. Montera vid punkt H en skruv M8x30 handfast, inklusive planbricka, stor planbricka (ø28x9x 3mm) och självlåsand mutter. Montera vid punkterna I två skruvar M10x35 handfast, inklusive planbrickor, fjäderbrickor och muttrar.
3. Montera hörnprofilen K handfast vid hålet N i tvärbalkens undersida enligt skissen, med en skruv M8x30 inklusive plan- och fjäderbricka.
4. Placera monteringsplattan L och montera den handfast vid punkt M med en skruv M10x105 inklusive distansbussningen D (ø18x11 L=54mm), motbrickan E och fjäderbricka. Montera vid punkterna Q två skruvar M10x35 inklusive fjäderbrickor, planvbrickor och muttrar.
5. Montera tvärbalken enligt skissen vid hålen P i tvärbalkens undersida med två skruvar M8x30 inklusive plan- och fjäderbrickor. Montera sedan tvärbalken vid punkterna R, varvid monteringsplattan B läggs emellan vid hörnprofilen K, med två skruvar M12x45 inklusive planbricka, fjäderbricka och mutter / svetsmutter.
6. Placera kulstången mellan kulans monteringsplattor och montera den vid punkterna O, varvid kontaktplattan läggs emellan (på det bakersta hålet), med två skruvar M12x75/31.2 inklusive planbrickor och självlå-sande muttrar. Rikta dragkroken och momentdrag sedan alla skruvar och muttrar enligt tabellen. Övertyga dig dock först om att det ingens-tans finns utrymme mellan dragkrokens delar och chassit. Momentdrag först förbindelserna vid punkterna G och H enligt tabellen. Momentdrag sedan de övriga förbindelserna enligt tabellen. Sätt tillbaka skyddskå-

© 385870/22-05-2001/7

antirust beskyttelsen. Anbring en burmøtrik A ved hullet G i bagpanelet (tværchassiset). Fjern endvidere beskyttelseshætten på den venstre underside.

2. Anbring montagebeslaget B og monter dette manuelt ved punkt C med én bolt M10x105 inklusiv afstandsør D (ø18x11 L=54mm), spændplade E og fjederskive. Anbring montageprofilen F imod bagpanelet (tværchassiset) og monter denne manuelt ved punktet G med én bolt M8x30 inklusiv plan- og fjederskive. Monter manuelt ved punktet H én bolt M8x30 inklusiv planskive, stor planskive (ø28x9x3mm) og selvlåsende møtrik. Monter manuelt ved punkterne I to bolte M10x35 inklusiv plan- og fjederskiver samt møtrikker.
3. Monter manuelt hjørneprofilen K ved hullet N på undersiden af tværvangen ifølge tegning med én bolt M8x30 inklusiv plan- og fjederskive.
4. Anbring montagebeslag L og monter dette manuelt ved punktet M med én bolt M10x105 inklusiv afstandsør D (ø18x11 L=54mm), spændplade E og fjederskive. Monter to bolte M10x35 inklusiv fjederskive, planskive og møtrik på punkterne Q.
5. Anbring - ifølge tegning - tværvangen med to bolte M8x30 inklusiv plan- og fjederskiver ved hullerne P på undersiden af tværvangen. Monter derefter tværvangen ved punkterne R ved anbringelse af montageprofil B på hjørneprofil K med to bolte M12x45 inklusiv plan- og fjederskive samt møtrik/svejsmøtrik.
6. Anbring kuglestangen imellem kuglemontagepladerne og monter disse ved punkterne O - hvorimellem kontaktpladen også anbringes (på det bageste hul) - med to bolte M12x75/31,2 inklusiv fjederskiver og selv-låsende møtrikker. Spænd - efter at anhængertrækket er placeret i midten - alle bolte og møtrikker ifølge tabellen. Inden montage-materialet spændes ifølge tabellen, bør man overbevise sig selv om, at der ingen steder er mellemrum mellem chassis og anhængertræk. Spænd først montagepunkterne ved G og H ifølge tabellen. Spænd derefter de øvrige montagepunkter ifølge tabellen. Anbring igen beskyttelseshæt-

© 385870/22-05-2001/8